Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Sonntag, 24. März 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M3111649

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Sonntag, 24. März 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2819
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt grauweißem, kariertem Papier. La Châtre hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite zu zwei Dritteln beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Nummerierung oben auf der beschriebenen Seite mit Bleistift: „(18)“.

Erstveröffentlichung: Correspondance 12 (1989). S. 401/402.

Absender: Maurice La Châtre
Schreibort: San Sebastián
Schreibdatum: 1872-03-24

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Señor Leconte[a]
correo
San Sebastián. (España.)

24 Mars 1872.
Dimanche matin

Cher Maître,

J’ai reçu la nouvelle lettre par missive chargée et je l’ai expédiée à Paris également par lettre chargée.

J’ai remplacé le mot exposition par celui d’application[b], mais sans poursuivre plus loin; la phrase est correcte et complète:

… ne se laisseront pas arrêter dans leur lecture par l’application de vos méthodes analytiques; chacun comprendra …[c]

La matière étant par elle-même fort abstraite, je craindrais de produire un sentiment de lassitude pour le lecteur en m’y appesantissant davantage. Du reste, on juge mieux une phrase sur l’épreuve imprimée, vous la corrigerez comme il vous plaira. Chaque livraison ne sera tirée qu’avec votre approbation et sur votre «bon à clicher».

– J’ai reçu une lettre du 22, de la maison de Paris[d], m’annonçant qu’on n’avait pas un seul feuillet de la traduction, contrairement à ce que vous aviez écrit; on a dû écrire à M. Roy[e] pour savoir si le texte annoncé avait été expédié et alors faire les démarches nécessaires pour le retrouver, ou pour le presser d’envoyer de la copie s’il n’avait pas encore fait d’envoi.

– L’imprimeur, M. Lahure[f] – 7 rue de Fleurus – chez lequel je fais mes différentes publications demande à voir le texte avant de se prononcer sur la question de faire ou de ne pas faire l’impression du livre.

| – J’ai écrit de mon côté à M. Roy[g] pour le prévenir que je me tenais à sa disposition pour le payement de la traduction, d’après ce que vous auriez décidé; et j’ai écrit à M. Lafargue[h], à Madrid, pour lui demander l’adresse de l’éditeur qui possède un très excellent portrait de vous, à ce qu’il m’avait dit, il y a un mois.

Veuillez agréer, cher maître, l’assurance de mes vives sympathies.

Maurice LaChâtre

...; chacun comprendra que les premiers chapitres d’un livre d’économie politique, doivent être consacrés à des raisonnements abstraits, préliminaires obligés des questions brûlantes qui passionnent les esprits, et qu’on ne peut arriver que graduellement à la solution des problèmes sociaux traités dans les chapitres suivants; tous les lecteurs voudront vous suivre, – c’est ma conviction, –jusqu’à la conclusion de vos magnifiques théories.[i]

Erläuterungen

a) Deckname von La Châatre.

b) Siehe Marx an La Châtre, 20.3.1872.

c) Siehe La Châtre an Marx, nach 20.3.1872.

d) Maurice Lachâtre et Cie

e) Roy, Joseph (1830-1916)

f) Lahure, Louis Justin (1846-1877)

g) Roy, Joseph (1830-1916)

h) Lafargue, Paul (1842-1911)

i) Siehe La Châtre an Marx, nach 20.3.1872.

Kritischer Apparat